

# Andrei Scridon

**Data nașterii:** 13/04/1987 | **Locul nașterii:** Oradea, România | **Cetățenie:** română | **Gen:** Masculin |

**E-mail** [andreiscridon@ubbcluj.ro](mailto:andreiscridon@ubbcluj.ro) |

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

**UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA**

**CADRU DIDACTIC ASOCIAT - 2024 - ÎN CURS**

Departamentul de Limbi Romanice – Catedra de Limbă și literatură portugheză

Responsabil cu predarea cursurilor facultative de limba portugheză.

Responsabil cu predarea de cursuri practice de limba portugheză, precum și seminare de lingvistică și literatură lusofonă în cadrul licenței de Limbă și literatură portugheză.

**UNIVERSITATEA DIN ORADEA - ORADEA, ROMÂNIA**

**CADRU DIDACTIC ASOCIAT - 2024 - ÎN CURS**

Facultatea de Istorie, Relații Internaționale, Științe Politice și Științe ale Comunicării

Responsabil cu organizarea cursurilor de limba spaniolă:

- Comunicare socială în limba spaniolă
- Comunicare interculturală în limba spaniolă
- Comunicare instituțională în limba spaniolă
- Comunicare politică în limba spaniolă
- Relații publice în limba spaniolă



**TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET AUTORIZAT DE MINISTERUL JUSTIȚIEI (ENGLEZĂ, SPANIOLĂ) - 2015 - ÎN CURS**

Autorizație nr. 37799/2015

- Traducere și interpretare din engleză în română și din română în engleză
- Traducere și interpretare din spaniolă în română și din română în spaniolă
- Traducerea de documente în domenii variate precum: drept (contracte, notificări, hotărâri judecătorești), administrație (certificate de naștere, diplome), medicină (rapoarte medicale, bilete de externare), tehnică (manuale de instrucțiuni, caiete de amenajare) etc.
- Interpretare simultană și consecutivă la diverse evenimente: cununii civile, focus grupuri, asistență în relațiile cu autoritățile publice etc.)

**S.C YARDI CALL CENTER S.R.L - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA**

**ANALIST SERVICII CLIENT - 2019 - 2024**

- Analiza calitativă a proprietăților imobiliare din SUA: identificarea elementelor și particularităților acestora, precum și introducerea datelor obținute în baza de date, respectând un set strict de reguli de introducere a datelor;
- Efectuarea de apeluri telefonice către birourile de leasing, birourile de management al proprietății sau către proprietarii acestora pentru a obține informații cu privire la acestea;
- Identificarea și analizarea posibilelor proprietăți imobiliare de interes.

**S.C "SYKES EASTERN EUROPEAN" S.R.L - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA**

**ANALIST CALITATE - 2016 - 2019**

- Monitorizarea și evaluarea agenților care oferă asistență tehnică clienților Samsung din Spania, precum și oferirea de feedback pentru îmbunătățirea performanței acestora
- Întocmirea de rapoarte, analize și planuri de acțiune cu privire la calitatea asistenței oferite în cadrul call center-ului

- Traducerea comunicatelor, a instrucțiunilor și a ghidurilor tehnice din engleză în spaniolă
- Asistență și back-up pentru echipa Samsung Portugalia

#### **FUNCȚIONAR INFORMAȚII CLIENT** - 2013 - 2016

---

- Oferirea de asistență tehnică clienților Samsung din Spania (în spaniolă și engleză)
- Introducere de date în baza de date și actualizarea acestora

#### **FUNCȚIONAR INFORMAȚII CLIENT** - 08/2013 - 11/2013

---

- Oferirea de asistență tehnică clienților Panasonic din Portugalia (în portugheză și engleză)
- Introducere de date în baza de date și actualizarea acestora

#### **TELEVIZIUNEA ROMÂNĂ - STUDIOUL TERITORIAL CLUJ** - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

#### **STUDENT PRACTICANT** - 03/2012 - 06/2012

---

- Redactare știri, realizare interviuri, montaj

### ● **EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ**

---

2022 - ÎN CURS Cluj-Napoca, România

#### **STUDII DE DOCTORAT** Universitatea "Babeș-Bolyai" - Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare

---

2021 - 2024 Cluj-Napoca, România

#### **LICENȚĂ: LIMBĂ ȘI LITERATURĂ PORTUGHEZĂ - LIMBĂ ȘI LITERATURĂ ENGLEZĂ** Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

---

**Domeniu de studiu** Limbă și literatură

2013 - 2015 Cluj-Napoca, România

#### **MASTERAT: MASTERATUL EUROPEAN DE INTERPRETARE DE CONFERINȚĂ (ENGLEZĂ -SPANIOLĂ)**

Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

---

**Domeniu de studiu** Limbi Moderne Aplicate

01/2012 - 06/2012 Alcalá de Henares , Spania

#### **MOBILITATE ERASMUS** Universitatea din Alcalá de Henares

---

2010 - 2013 Cluj-Napoca, România

#### **LICENȚĂ: LIMBI MODERNE APLICATE (ENGLEZĂ-SPANIOLĂ)** Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

---

**Domeniu de studiu** Limbi Moderne Aplicate

2006 - 2010 Cluj-Napoca, România

#### **STUDII DE DREPT** Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Drept

---

**Domeniu de studiu** Drept

2002 - 2006 Oradea, România

#### **DIPLOMĂ DE BACALAUREAT** Colegiul Național „Mihai Eminescu”

---

**Domeniu de studiu** Filologie-bilingv engleză

2021 - 2024 Cluj-Napoca, România

#### **CERTIFICAT DE ABSOLVIRE - MODUL PEDAGOGIC, NIVELUL I** Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic

---

10/2018 - 12/2018 Cluj-Napoca, România

#### **CERTIFICAT DE ABSOLVIRE - CURS DE INIȚIERE ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL ROMÂNESC** Asociația Națională a Interpreților de Limbaj Mimico-Gestual

---

## ● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

---

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi): **LIMBAJUL ROMÂNESC AL SEMNELOR**

	COMPREHENSIVNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
<b>ENGLEZĂ</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>PORTUGHEZĂ</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>SPANIOLĂ</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>FRANCEZĂ</b>	C1	C1	B2	C1	B2
<b>MAGHIARĂ</b>	B1	A2	A2	B1	A2

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

## ● **CERTIFICĂRI**

---

Asociația Națională a Interpreților de Limbaj Mimico-Gestual, 2019

**Certificat de absolvire - Curs de inițiere în limbajul mimico-gestual românesc**

---

Institutul Camões, Lisabona, 2017

**Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE) - nível C1**

---

Institutul Cervantes, Madrid, 2013

**Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) - nivel C1**

---

Ministerul Educației Naționale și Tineretului din Franța, 2019

**Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) - niveau C1**

---

Camera de Comerț și Industrie din Paris, 2011

**Diplôme de français professionnel – français des affaires - avec mention très bien**

---

Camera de Comerț și Industrie din Paris, 2010

**Diplôme de français professionnel – français juridique - avec mention**

---

Universitatea din Cambridge, 2005

**Certificate in Advanced English - grade A**

---

## ● **DISTINȚII ONORIFICE ȘI PREMII**

---

2005

**Premiul I la faza națională a concursului de creație PIJA (Prix Interrégional Jeunes Auteurs) cu o piesă de teatru scrisă în limba franceză (Le cri du cygne) și participarea la faza internațională de la Geneva**

---

2000

**Diplomă de interpretare la Festivalul Județean de teatru școlar și teatru de păpuși „Floare de Lotus”, Oradea**

---

## ● **CONFERINȚE ȘI SEMINARE**

---

13/06/2025 - 14/06/2025 Timișoara

**Colocviul Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană**

---

Comunicare: *”Crise financeira e identitária na literatura portuguesa contemporânea: o caso de Índice Médio de Felicidade de David Machado”*

31/05/2024

## Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor

---

Mențiune specială

Comunicare: *Estratégias e desafios na tradução dos atos jurídicos administrativos e civis*

23/03/2023 - 24/03/2023 Cluj-Napoca

**TranslateCluj 2023 - Learn. Grow. Thrive**

---

05/03/2020 - 07/03/2020 Cluj-Napoca

**#xl8cluj - Hands on translation**

---

28/03/2019 - 30/03/2019 Cluj-Napoca

**#xl8cluj - Hands on translation**

---

09/12/2011 - 11/12/2011

**Atelier de creație literară în proză organizat de Revista Echinox (cu T.O. Bobe, Matei Florian și Simona Popescu)**

---

### ● **PERMIS DE CONDUCERE**

---

**Permis de conducere: B**

### ● **OPERE DE CREAȚIE**

---

2022

**Volum colectiv: Antologie literară "Debut 2022"**

---

Ed. Bifrost, București, 2022

ISBN 978-630-6514-00-7 (colaj de poeme)

2020

**Castelul de Brânză / O Castelo de Queijo**

---

Format electronic - editată de Asociația "Fala Português", cu ilustrații de Andreea Macovei, București (poveste scrisă în limbile română și portugheză)

2006

**Le cri du cygne**

---

În volumul "Jeunes Auteurs Francophones de Bihor", PIJA 1999-2006, Oradea, 2006

ISBN 13978-973-8159-91-4 (piesă de teatru scrisă în limba franceză)

### ● **PUBLICAȚII**

---

2024

**Articol: Dificuldades e desafios na tradução de contratos civis do português para o romeno**

---

**Autori:** Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Transylvanian Review | **Volum, număr, pagini:** Volum XXIII, Supliment nr. 2, nr. 2/2024, pp. 129-144

2023

**Recenzie: Manuel Célio Conceição e Maria Teresa Zanola (organização), Terminologia e mediação linguística: métodos, práticas e atividades, Faro: Universidade do Algarve Editora, 2020, 324 p.**

---

**Autori:** Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Studia Universitatis Philologia | **Volum, număr, pagini:** Volum 68, nr. 4/2023, pp. 349-350

2014

**Volum colectiv: Interpretarea pentru serviciile publice. Manual**

---

ISBN 978-973-53-1333-3

**Autori:** Pelea A., Bobăilă I.(coordonatori); Buchi, Alina; Călbăjos, Oana; Ciupe–Laszlo, Rebeca; Damian, Linda; Nicoară, Lavinia; Niculae, Daniela; Ropotică, Ina; **Scridon, Andrei**; Seserman, Adela; Suărășan, Laura; Suciu, Alina; Șuș, Cornelia; Tudorache, Adela |  
**Editura:** Risoprint, Cluj–Napoca

2010

**Recenzie: Avram Filipaș, Drept penal român. Partea specială, Editura Universul Juridic, București, 2008, 512 p.**

---

**Autori:** Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Revista studenților în drept | **Volum, număr, pagini:** Nr. 1/2010